

<<对外汉语教学与研究>>

图书基本信息

书名：<<对外汉语教学与研究>>

13位ISBN编号：9787305108549

10位ISBN编号：7305108545

出版时间：2012-12

出版时间：南京大学出版社

作者：程爱民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

书籍目录

一、教学理论研究 谈“基于原则的教学” 数字化时代的对外汉语教学 影像媒介与跨文化交际的感知性教学二、教学实践研究 对外汉语易混淆词课堂练习设计的理论与实践 论对外汉字教学中的字理臆说 浅谈中级汉语阅读课中的文化教学三、教材研究 纸介汉语教材调查报告 琉球官话课本中的注音字所反映的音系特点四、国别汉语教学 试论国别化汉语初学者学习词典的设计与编写 对日汉语教材的编写原则和方法 德国《文理中学高中汉语毕业会考统一要求》述评五、国际汉语教师培养 跨文化施教能力与国际汉语师训模式转型(上) 词汇教学视点下的师资培养概述六、文化研究特约专栏 中国传统文化及其传播 中国文化与世界 汉学研究应超越东方主义和后殖民主义 汉语国际传播语境下的文化冲突问题 从东亚一体化看孔子学院的战略意义 也谈国际汉语推广教育——以北京日本学研究中心为例七、研究生论坛 试析“VP也是VP”构式 动结式在几个句式中的分布及其习得偏误分析 动态会讯

章节摘录

版权页：插图：（二）采用双语的形式 第二语言学习词典可以分为单语和双语两种形式，现在国内纸质的学习词典多为单语形式的，但我们认为针对初学者的在线词典还是以双语为宜。

这是由汉语国际推广的形势决定的。

目前汉语学习者大量增加，其中初学者占主体部分。

学习者的起点普遍较低，学习时间大多不长，词汇量较少。

学习者更多的是想学习实际交际中可能使用到的汉语，更多的想学习口语表达，对读、写、译往往没有太高的要求。

单语学习词典往往层次较高，只盯着学习者中的“精英分子”，脱离了普通学习者的真正需要。

而通过实际的调查来看，单语汉语学习词典在学习者中的使用率不容乐观。

如果从心理语言学的角度来看，第二语言初学者是根据词汇联结通路来学习单词（不管其母语与目的语是否相似），第二语言中的词汇在其意义被接受之前首先要被翻译成母语的词汇，随着第二语言的熟练度不断增加，第二语言的词条才会逐渐与语义形成直接联结，而不需要通过母语词汇的中介，形成多通路模式。

因此我们认为针对初学者的在线词典宜采用双语的形式。

这样可以充分利用汉外对等词来阐明汉语词语的释义，规避了用汉语解释汉语词义时可能带来的词义增值、词义脱落或词义转移等现象，从而使初学者感到便利、省时。

同时，词典还应该把知识取向的重点放在汉外之间属于差等对应或者空缺对应的那些词语知识的部分。

另外，词典所有的汉语配例应该用外语进行对译，词语的语用环境以及文化意义应该用外语来进行解释或描述。

（三）以用户为中心 要想使词典编纂人员的辛苦不至于白费，使词典制作、发行的投资方不至于亏本，在词典编写之前对市场情况、用户群做好充分的调查是十分必要的。

针对市场方面的调查应该包括：词典的总体需求量有多少，电子词典的市场动向如何，同类产品（包括纸质词典）在市场上有多少，占有多少市场份额，潜在用户的人数有多少，对电子词典的市场需求变化情况如何，产品的价格定位是多少，多长时间能收回成本，有没有很好的销售渠道，等等。

<<对外汉语教学与研究>>

编辑推荐

程爱民编著的《对外汉语教学与研究(2012年第1期)》是英语专业研究生教材。

本书利用大量的翻译实例，讲述汉语典籍英译的方法。

本书共分七个模块分别是：教学理论研究教学实践研究、教材研究、国别汉语教学、国际汉语教师培养、文化研究特约专栏、研究生论坛，其中包括《中国传统文化及其传播》、《从东亚一体化看孔子学院的战略意义》、《动结式在几个句式中的分布及其习得偏误分析》、《试析“VP也是VP”构式》等文章。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>